

5681
121

Docteur Gaffé

Coloque.

Tableau d'Odrien Brouwer.

Cologne, 17. 12. 26.

Monsieur, voulez vous bien me renvoyer
le plus tôt possible dans une lettre recom-
mandée les lettres de Mr Bode et
Hopfede de Gross relatives à mon
tableau d' St. Brauner.

Je vous prie de bien vouloir agréer
mes remerciements les plus sincères.

Dr Otto Erich Raffe.

DR. JAFFE
ALTE KUNST
KÖLN

UNTER FETTENHENNEN 11 II.

TELEFON: MOSEL 2568



*envoi recommandé
fait le 21.12.1926*

POST



*M. le Conservateur en chef
St. Fierens - Geraerd*

134

*134
4*

Brüssel

Musée Royale

ADMINISTRATION
DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES

Beheer van Telegrafen en Telefonen

ARRIVÉ à | AANGEKOMEN te



127
TÉLÉGRAMME



TELEGRAM

C

L'État n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la correspondance privée par voie télégraphique (Loi du 1^{er} mars 1851, art. 6).

Luidens art. 6 der wet van 1^{er} Maart 1851, is de Staat geenszins verantwoordelijk voor den dienst der bijzondere telegrammen.

FIERENS GEVART
MUSEE ROYALE BRUESSEL

Rue du Musée

Indications de service les plus usitées inscrites éventuellement en tête de l'adresse, en toutes lettres ou en abrégé :
Meest voorkomende dienstaanwijzingen die, als er zijn, voluit of verkort vóór het adres worden geschreven :

D { Télég. urgent
Dringend teleg.

RP { Réponse payée
Antwoord betaald

XP { Expres payé
Bode betaald

PC { Télég. avec accusé de réception télégraphique
Teleg. met telegrafische kennisgeving van ontvangst

PCP { Télég. avec accusé de réception postal
Teleg. met kennisgeving van ontvangst per post

Déposé à
Afgegeven te

KOELN SP 4652 9 8 19 3 F

= EXPEDIEZ BROUWER EXPRES = JAFFE . +



Rue Souverain
99.



ADMINISTRATION

DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES
BEHEER VAN TELEGRAFEN EN TELEFONEN

TÉLÉGRAMME



TELEGRAM

ARRIVÉE



FIERENS GEVAERT MUSEE ROYAL BR

à h.
te u.

L'État n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la correspondance privée par voie télégraphique (Loi du 1^{er} mars 1851, art. 6).

Luidens art. 6 van de wet van 1 Maart 1851, is de Staat geenszins verantwoordelijk voor den dienst van de private telegrammen.

Indications de service les plus usitées inscrites éventuellement en tête de l'adresse, en toutes lettres ou en abrégé :
Meest voorkomende diensaanwijzingen die, desgevallend, voluit of verkort bovenaan het adres worden geschreven :

D { Télég. urgent
Dringend teleg.

RP { Réponse payée
Antwoord betaald

XP { Expres payé
Bode betaald

PC { Télég. avec accusé de réception télégraphique
Teleg. met kennisgeving van ontvangst telegraaf

PCP { Télég. avec accusé de réception postal
Teleg. met kennisgeving van ontvangst post

Déposé à KOELN SP 4366-11.-12740=
A fnenen

N

= AVEZ VOUS EXPEDIE ' BROUWER TELEGRAPHIEZ = JAFFE .

M. Brouwer

DR. JAFFE
ALTE KUNST

TELEFON: MOSEL 2568

BANKKONTO:
DELBRÜCK, V. D. HEYDT & CO., KÖLN

+

KÖLN, le 1. decembre 1926.
UNTER FETTENHENNEN 11 II.

M. Brauer
Monsieur le conservateur en chef
Pierre Levaert, Bruxelles.

Messieurs,

veuillez vous bien me faire remettre le plus tôt possible par chemin de fer mon *Edr. Brauner* avec les documents y relatifs, comme j'en ai besoin très urgent.

Agreez, Messieurs, mes compliments les plus sincères.

Dr. Otto Jaffe

Bruxelles, le 25 novembre 1926.

Monsieur,

Le petit tableau d'Adrien Brouwer, que vous avez bien voulu me confier, a été examiné avec intérêt par mes collègues de la Commission directrice et administrative (section d'art ancien) sans que toutefois cet examen ne fournisse l'occasion de vous transmettre un renseignement nouveau quant à l'étude de l'oeuvre. Et comme d'autre part il n'entre pas dans nos intentions de l'acquérir, je vous engage à reprendre le dit tableau lors de votre prochain passage à Bruxelles.

Mr Bautier m'a relaté sa récente visite chez vous, en me montrant plusieurs photographies, notamment un paysage de Josse de Momper, qu'il eut certes été intéressant de joindre à l'Exposition qui vient de fermer ses portes après deux mois de succès.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur le Docteur Jaffé

Unter Pettenhennen, II,

Köln. (Allemagne)

Bruxelles, le 29 octobre 1926.

Monsieur, -

Je regrette de n'avoir pu m'entretenir davantage avec vous l'autre jour; mais j'ai depuis examiné avec beaucoup d'intérêt le petit tableau d'Adrien Brouwer, que vous nous confiez en dépôt. Il offre évidemment de précieuses qualités, encore que le fond semble avoir souffert. J'ai pris connaissance de la lettre du Docteur van Bode et du certificat de Mr Hofstede de Groot.... Mais je dois vous confirmer qu'il y a peu de chance en ce moment pour que le Musée de Bruxelles soit en mesure de poursuivre pareil achat; et j'estime même qu'il n'y a pas lieu de le tenter. Je ne manquerai pas cependant de montrer l'oeuvre à quelques uns de mes collègues de la Commission du Musée; puis à la séance de la section d'art ancien qui aura lieu vraisemblablement dans une quinzaine. Je vous tiendrai donc au courant et j'engage Mr Bautier, conservateur au Musée, appelé à Cologne la semaine prochaine pour affaire personnelle, à passer chez vous afin de vous en parler dans le courant de la journée du 3 novembre. Vous voudrez bien dans quelque temps reprendre le tableau et les documents qui l'accompagnent lors d'une visite à Bruxelles.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur le Docteur Jaffe

Alte Kunst

Unter Fethenhennen, II

Köln.

St. Jaffé à classer

Alte Kunst

11 Unter Fellenhennen
(Am Dom)

Cologne

Monsieur,

Je me excuse vivement de n'avoir pu vous
vous en dire plus tôt, occupé ici par de multiples
besoins. — dont la ~~liquidation~~ de clôture
de l'Exposition du paysage. sur votre tableau de
Joss de ^{Homper} ~~Mompes~~ aurait eu sa place marquée.
J'en garde avec plaisir la photographie dans les
archives documentaires ~~relatives~~ de cette Retraite. —
~~J'aurais~~ ~~vous~~ ~~à~~ J'ai eu l'occasion de donner
votre adresse à plusieurs compatriotes, appelés à
~~Cologne~~ ~~quelques~~ de la ~~Cologne~~ ~~Jaffé~~ ~~Cologne~~
pour leurs affaires et susceptibles d'affaires
d'affaires doubles d'amateurs de tableaux
et susceptibles de s'intéresser à ~~quelques-uns de~~ ~~mes~~ ~~propos~~
propos en route; j'espère qu'ils profiteront du
renseignement. Mais j'aurais dû mes écrire
lors de la réception du Brouchet; je suppose
qu'elle s'est effectuée sans encombre, mais la
maladie de M. Semeter, notre principal employé,
a beaucoup empêché les choses ici.

Agitez, monsieur, l'assurance de mes sentiments
très distingués

17/12/26 7

DR. JAFFE
ALTE KUNST

TELEFON: MOSEL 2568

BANKKONTO:
DELBRÜCK, V. D. HEYDT & CO., KÖLN

+

KÖLN, le 22. octobre 1926.
UNTER FETTENHENNEN 11 II.

A Monsieur le Conservateur-en-chef Fierens Gevaert,
Bruxelles.

Monsieur,

hier j'avais le plaisir de vous parler au musée pour quelques minutes et je regrette beaucoup de vous avoir trouvé dans un moment tellement mal choisi.

C'était mon intention de vous montrer mon tableau d'Adrien Brauner et je suis bien curieux d'entendre de vos nouvelles si ce tableau vous intéresse. J'espère que nous sommes d'accord que la qualité de ce tableau est tout-à-fait extraordinaire et supérieure, et vous avez bien voulu lire que Mr von Bode estime ce petit tableau comme un chef d'œuvre de Brauner qu'il préfère même au célèbre tableau de la collection Friedsam. Je serais vraiment heureux, Monsieur, si vous vous intéressiez de ce tableau et je suis bien prêt à vous soumettre les conditions auxquelles je puisse vous l'offrir en cas que vous pensiez que peut-être le Musée l'achèterait.

Au plaisir d'entendre de vos nouvelles je vous prie, Monsieur, d'agréer mes compliments les plus distingués.

Dr. Otto Erich Jaffe.

DR. JAFFE
ALTE KUNST

TELEFON: MOSEL 2568

BANKKONTO:
DELBRÜCK, V. D. HEYDT & CO., KÖLN

KÖLN.

UNTER FETTENHENNEN 11 II.

K o p i e .

✓
Verehrtestes Fräulein Guttman,

es sollte mich ausserordentlich freuen, wenn Ihr Adrian Brouwer hier in Berlin in die Hand eines ernsthaften Sammlers käme. Als ich es in meiner Monographie über Brouwer vor Jahresfrist veröffentlichte, kannte ich das Bild nur aus einer mässigen Photographie und einer kurzen Beschreibung der Farben vom damaligen Besitzer. Erst seitdem ich das Bild selbst nach der Erwerbung durch Sie hier zu Gesicht bekommen hatte, ist es mir klar geworden dass ich das Bild mit den wenigen nüchternen Worten in meinem Buche lange nicht genug gewürdigt habe. Es ist in der Tat nicht nur durch seinen köstlichen Humor ausgezeichnet, sondern hat koloristisch solche Qualitäten, dass es darin geradezu als Brouwers Meisterwerk aus seiner früheren Zeit, während er in Harlem Schüler des Frans Hals war, bezeichnet werden kann. Die Art, wie das hellgelbe Kostüm, in das der Bauer links gekleidet ist, mit dem tief blauen Kleid der Alten vorn rechts und ihrer sahnefarbenen Schürze und Kappe zusammengestimmt ist, und wie ein paar tiefbraune Töne mitwirken, ist eine koloristische Leistung, wie sie Brouwer sonst nur selten, wie sie ein Ostade und Jan Steen nie erreicht haben. Das berühmte Bild, das aus der Sammlung Steengracht in die Sammlung Friedsam, New-York, gekommen ist, ist übrigens bei der Versteigerung 1914 nicht mit 54.000 francs, wie Sie annehmen, sondern mit 450.000 francs (in Gold) + 10 % Provision von dem Kunsthändler Kleinberger, also um etwa eine halbe Million Goldfranken, erworben worden, der beim Verkauf an Friedsam sicher sein Teil verdient haben wird. — M.E. ist das Friedsam'sche Bild entschieden überschätzt; in malerischer Qualität ist es den Ihrigen nicht gleich.

Mit freundlicher Empfehlung Ihr ganz ergebener

gez. B o d e .